

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
немецкой филологии

к.ф.н., доц. Л.В. Молчанова
23.05.23 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.03 Иностранный язык

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:** 45.03.01 Филология
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Педагогическое образование. Филологические исследования
- 3. Квалификация выпускника:** бакалавр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра немецкой филологии факультета романо-германской филологии
- 6. Составители программы:**
Лешкова Татьяна Витальевна, преподаватель
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 8 от 23.05.23
- 8. Учебный год:** 2023-2024, 2024-2025 **Семестр(ы):** 1, 2, 3, 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- повышение уровня владения ИЯ, достигнутого в средней школе, овладение иноязычной коммуникативной компетенцией на уровне А2+ для решения коммуникативных задач в социально-культурной, учебно-познавательной и деловой сферах иноязычного общения;

- обеспечение основ будущего профессионального общения и дальнейшего успешного самообразования.

Задачи учебной дисциплины: развитие умений:

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественнополитических, публицистических (медийных) и прагматических текстов и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию;

- понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических, прагматических (информационных буклетов, брошюр/проспектов; блогов/веб-сайтов) и научно-популярных текстов; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;

- начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации; расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника; делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монологповествование и монолог-рассуждение;

- осуществлять постмашинное редактирование перевода.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Учебная дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательной части блока Б1.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
-----	----------------------	--------	--------------	---------------------------------

УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1	Выбирает на государственном и иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии делового общения	Знать: различия в стилях речи (разговорный, нейтральный, официально-деловой) Уметь: оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами стиля, определяемыми конкретной ситуацией иноязычного общения Владеть: навыками вербального и невербального иноязычного общения в деловой (академической) сфере.
		УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи в ситуациях академического и профессионального общения	Знать: особенности устной и письменной иноязычной речи Уметь: оформлять речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексикограмматическими и др. языковыми нормами Владеть: навыками осуществлять информационный поиск и использовать его результаты для решения конкретной коммуникативной задачи, строить монологические высказывания разных типов, поддерживать диалогическое взаимодействие

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час (в соответствии с учебным планом): 8 ЗЕТ/ 288 часов.

Форма промежуточной аттестации: (зачет/экзамен) – зачет (1 семестр), зачет (2 семестр), зачет (3 семестр), экзамен (4 семестр).

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость				
		Всего	По семестрам			
			1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр
Контактная работа		134	34	32	34	34
в том числе:	лекции					
	практические		34	32	34	34
	лабораторные					
	курсовая работа					
Самостоятельная работа		118	20	22	38	38
Промежуточная аттестация (зачет/экзамен):		36				36
Итого:		288	54	54	72	108

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Практические занятия		

1.	Социально-культурная сфера общения	<p>1. <i>Внешность и черты характера человека; работа и свободное время.</i> Коррекция произносительных и интонационных навыков.</p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Различные виды чтения учебных текстов с целью извлечения полной информации (изучающее чтение); с целью извлечения основной информации (ознакомительное чтение); с целью извлечения интересующей / конкретной информации (просмотровое / поисковое чтение).</p> <p>Монолог-описание, диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями по изучаемой теме на основе визуальных опор; краткие диалоги этикетного характера в различных ситуациях общения; монолог на основе прочитанного текста.</p> <p>Написание письма неофициального характера.</p>
		<p>2. <i>Особенности образа жизни в городе и сельской местности; история и культура стран изучаемого языка.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Формирование навыков ознакомительного чтения с целью извлечения основной информации.</p> <p>Формирование монологических навыков на основе учебного текста.</p> <p>3. <i>Магазины и покупки.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Дискуссия о товарах и магазинах на основе визуальных опор; мини-диалоги по ситуации «Покупка-продажа».</p> <p>4. <i>Отдых и путешествия, климат и погода.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Монолог-рассуждение и монолог-описание на основе прочитанных текстов; диалог-обмен мнениями по теме.</p> <p>5. <i>Культура и традиции Германии.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Диалог-обмен мнениями на основе прочитанных текстов.</p> <p>6. <i>Избранные произведения мировой литературы и художественной культуры.</i> Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Диалог-обмен мнениями на основе прочитанных текстов.</p>
		<p>Написание сочинения-рассуждения.</p> <p>7. <i>Проблемы экологии и защиты окружающей среды.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Монологи-сообщения по изучаемой теме; монолог-убеждение и диалог-расспрос на основе прочитанного текста; монолог-описание на основе визуальных опор; ролевая игра.</p>
2.	Учебно-познавательная сфера общения	<p>1. <i>Что такое язык.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме.</p> <p>Диалог-обмен мнениями на основе прочитанных текстов.</p> <p>2. <i>Происхождение языка.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме. Выражение своего мнения, правила ведения дискуссии.</p> <p>3. <i>Мир слов. Идиомы. Игра слов.</i></p> <p>Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме. Лексические и грамматические трудности перевода немецкоязычных текстов. Автоматический (машинный) перевод.</p> <p>4. <i>Место книги в 21 веке. Книжные магазины.</i> Совершенствование навыков изучающего чтения с целью извлечения полной информации. Перевод публицистического текста. Ознакомление с основами аннотирования и реферирования.</p> <p>5. <i>Цели современного образования</i></p>

3.	Учебно-познавательная сфера общения	<p>1. <i>Язык и мышление.</i> Терминологическая лексика. Развитие навыков изучающего чтения с целью извлечения полной информации.</p> <p>Совершенствование диалогических навыков на основе учебного текста. Основы реферирования. Реферат как вид вторичного текста, развернуто представляющий тему, анализируемые проблемы, аргументацию автора, точки зрения исследователей, композицию текста-источника. Языковые средства, используемые для реферирования.</p> <p>Формирование навыков составления письменного реферата научно-популярного профессионально-ориентированного текста. Использование библиотечных фондов и информационных сайтов Интернет с целью поиска дополнительной информации по изучаемой теме.</p> <p>2. <i>Многоязычие.</i> Терминологическая лексика. Развитие навыков изучающего чтения с целью извлечения полной информации. Формирование</p>
		<p>навыков составления письменного реферата научно-популярного профессионально-ориентированного текста. Использование библиотечных фондов и информационных сайтов Интернет с целью поиска дополнительной информации по изучаемой теме. Монологи-сообщения по изучаемой теме.</p> <p>Обучение использованию связующих средств текста. Написание аргументативного эссе.</p> <p>5. <i>Язык международного общения.</i> Изучение грамматических явлений и структур, характерных для профессионально-ориентированных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков ознакомительного чтения с целью извлечения основной информации. Совершенствование монологических и диалогических навыков на основе учебного текста.</p> <p>Совершенствование навыков составления письменного реферата профессионально-ориентированного текста.</p> <p>4. <i>Письменность. Особенности немецкой системы письма.</i> Изучение грамматических явлений и структур, характерных для профессионально-ориентированных текстов. Совершенствование навыков ознакомительного чтения с целью извлечения основной информации. Совершенствование монологических и диалогических навыков на основе учебного текста.</p> <p>Совершенствование навыков составления письменного реферата профессионально-ориентированного текста.</p> <p>5. <i>Политкорректность в немецком языке.</i> Слова и выражения, относящиеся к изучаемой теме. Совершенствование навыков изучающего чтения с целью извлечения полной информации. Написание тезисов доклада.</p>
4	Деловая сфера общения	<p>1. <i>Профессия лингвиста.</i> Официально-деловой стиль. Реферирование и аннотирование текстов. Различные виды чтения учебных текстов. Различные виды монологов и диалогов на учебную тему. Дискуссия.</p> <p>2. <i>Современные технические средства и их применение в учебном процессе.</i> Онлайн ресурсы.</p> <p>Работа с электронными и интернет-ресурсами. Постмашинное редактирование перевода.</p> <p>3. <i>Избранное направление профессиональной деятельности.</i> Терминологическая лексика.</p> <p>Подготовка доклада, тезисов.</p> <p>4. <i>Презентация.</i> Понятие стиля и структуры устной и письменной презентации. Основы публичной речи. Составление устной презентации. Логические и структурные взаимосвязи текста.</p>

		Логические лексико-грамматические структуры академического дискурса.
--	--	--

а. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1.	Социально-культурная сфера общения		34		20	54
2.	Учебно-познавательная сфера общения		32		22	54
3.	Учебно-познавательная сфера общения		34		38	72
4.	Деловая сфера общения		34		38	72
	Экзамен					36
	Итого:		134		118	288

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины предполагает не только обязательное посещение обучающимся как аудиторных так и дистанционных практических занятий и активную работу на них, но и самостоятельную учебную деятельность, на которую отводится в 1 семестре 20 часов, во втором семестре – 22 часа, в 3 и 4 семестре по 38 часов; а также самостоятельную работу при подготовке к промежуточной аттестации – экзамену в размере 36 часов.

В процессе обучения иностранному языку используются современные технологии и интерактивные методы, т.к. они способствуют активному взаимодействию обучающихся не только с преподавателем, но и друг с другом.

Технологии, применяемые в учебном процессе:

- *лично-ориентированная технология*, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого обучающегося в процессе обучения иностранному языку в высшей школе. Цель такого обучения состоит в создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым магистрантом с учетом его индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов;

- *технология проблемного обучения* представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организацию активной самостоятельной деятельности обучающихся, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками;

- *технология проектных методов обучения* представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей обучающихся;

- *технология исследовательских методов* дает возможность обучающимся самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке;

- *технология использования игровых методов (ролевых игр)* способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности специалиста;

- *технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа)* рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности;

- *информационно-коммуникационные технологии* позволяют обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

На аудиторных и дистанционных занятиях используются следующие виды интерактивных методов:

- *моделирование коммуникативных ситуаций*; - *проведение дискуссий*; - *презентация*.

Перечисленные выше интерактивные методы обучения сопровождаются комплектом учебных материалов, необходимых для их реализации.

На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования профессиональной коммуникативной компетенции;

- понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;

- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами;

- овладение и закрепление основной терминологии по направлению подготовки;

- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям;

- основные приемы составления аннотаций и написания рефератов.

Все выполняемые обучающимися самостоятельно задания подлежат последующей проверке преподавателем для получения допуска к зачету / экзамену. Для выполнения самостоятельной работы используются следующие дидактические средства.

1. Учебники и учебные пособия.

2. Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).

3. Аутентичные материалы.

В процессе изучения дисциплины предусмотрены следующие формы контроля по овладению общекультурными компетенциями: текущий, промежуточный контроль (зачет и экзамен), контроль самостоятельной работы обучающихся.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде письменных проверочных работ по текущему материалу, а также в виде сетевого тестирования в рамках контрольных точек, проводимых в соответствии с графиками учебного процесса. В заданиях к каждому разделу электронного курса указаны сроки предоставления работ. Предоставленные работы обучающихся оцениваются. Оценки доводятся до сведения обучающихся. Результаты тестирования суммируются с баллами, полученными по остальным формам контроля, и выставляются в рейтинговые ведомости.

Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета или экзамена (в зависимости от того, какая форма контроля предусмотрена учебным планом) в конце семестра.

Контроль самостоятельной работы обучающихся осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель определяет формы контроля самостоятельной работы обучающихся в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться: тестирование, видеопрезентации, проектные технологии. Результаты контроля самостоятельной работы обучающихся учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
01	Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап) : [учебник] / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. –7-е изд., стер. – М. : ЧеРо : Омега-Л, 2007. – 347 с.
02	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159
03	Гунышова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.А. Гунышова, Н.А. Константинова. — Электрон. дан. — Кемерово : Издательство КемГУ (Кемеровский государственный университет), 2011. — 268 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30069

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
04	Петрова Г.С. Романова Н.Л. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.Л. Романова, Г.С. Петрова. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2013. — 113 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=13046
05	Нарустранг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка (Praktische Grammatik der deutschen Sprache) [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2009. — 304 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920
06	Бархатова, Т.И. Германия и мир: политика, общество, культура» (Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell: учебно-методический комплекс: уровни В2—В2+) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.И. Бархатова, Е.М. Игнатова, Е.В. Пивоварова [и др.]. — Электрон. дан. — М. : МГИМО (Московский государственный институт международных отношений), 2011. — 202 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225
07	Иванченко, Т.А. Деловой немецкий язык: Электронное учебное пособие [Электронный ресурс] : учебное пособие / Т.А. Иванченко, Ариас А.-М. — Электрон. дан. — СПб. : ИЭО СПбУУиЭ (Институт электронного обучения Санкт-Петербургского университета управления и экономики), 2008. — 188 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63755

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Источник
08.	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – <UPL: http://www.biblioclub.ru >.
09.	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – (http // www.lib.vsu.ru/)
10.	Социальные и гуманитарные науки. Филология: Библиогр. база данных. 1981–2009 гг. / ИНИОН РАН. – М., 2010. – (CD-ROM).

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
01	Гунышова, Г.А. Практикум по формированию основ иноязычного общения (немецкий язык) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г.А. Гунышова, Н.А. Константинова. — Электрон. дан. — Кемерово : Издательство КемГУ (Кемеровский государственный университет), 2011. — 268 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=30069
02	Штарк Ф. Волшебный мир немецкого языка [Электронный ресурс] : . — Электрон. дан. — М. : МГУ имени М.В.Ломоносова (Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова), 1996. — 240 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=10159
03	Нарустранг, Е.В. Практическая грамматика немецкого языка (Praktische Grammatik der deutschen Sprache) [Электронный ресурс] : учебное пособие. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2009. — 304 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=36920

04	Бархатова, Т.И. Германия и мир: политика, общество, культура» (Немецкий язык: Германия и мир: политика, общество, культура = Deutschland und die Welt: sozial, politisch, kulturell: учебно-методический комплекс: уровни В2—В2+) [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.И. Бархатова, Е.М. Игнатова, Е.В. Пивоварова [и др.]. — Электрон. дан. — М. : МГИМО (Московский государственный институт международных отношений), 2011. — 202 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=46225
----	---

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

Электронный университет ВГУ (edu.vsu.ru), курс «Иностранный язык (немецкий) Филология» <https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=5858>

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, ЭУМК на образовательном портале edu.vsu.ru

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций:

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Социально-культурная сфера общения	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Контрольная работа № 1
2.	Учебно-познавательная сфера общения	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Контрольная работа № 2
3.	Учебно-познавательная сфера общения	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Контрольная работа № 3
4.	Деловая сфера общения	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Контрольная работа № 4
Промежуточная аттестация №1 форма контроля – зачет				Чтение с использованием словаря и устное изложение публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 2000 печатных знаков). Монологическое высказывания с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем.
Промежуточная аттестация №2 форма контроля – зачет				Чтение с использованием словаря и устное изложение научно-популярного текста (объем текста – 2500 печатных знаков). Монологическое высказывания с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем
Промежуточная аттестация №3 форма контроля – зачет				Чтение с использованием словаря и письменное реферирование публицистического или научно популярного текста (объем текста – 3000 печатных знаков). Устный перевод публицистического

	или научно-популярного текста (объем текста – 1500 печатных знаков)
Промежуточная аттестация №4 форма контроля – экзамен	Чтение с использованием словаря и письменное реферирование текста по специальности (объем текста – 3000 печатных знаков). Выступление с презентацией по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности с последующей дискуссией/диалогом с аудиторией (ответы на вопросы студентов и преподавателя).

Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания:

20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств: контрольных работ, состоящих из практико-ориентированных заданий, чтения, перевода, реферирования и аннотирования аутентичных текстов, презентаций.

Комплект заданий для контрольной работы № 1

1. Setzen Sie die Substantive in der richtigen Kasusform ein.

1. Die Dozentin lobt (der Student) für seine Antwort. 2. Nach der Reise in die Schweiz erzählt er (die Freunde) viel Interessantes. 3. Die Straßen (die Stadt) sind breit und lang. 4. Die Antworten (die Studenten) gefallen (der Professor) nicht. 5. An der Ecke sehe ich das Auto (der Nachbar). 6. Am Ufer (der Fluss) steht das Häuschen (der Jäger). 7. Der Vater kauft (der Junge) zum Geburtstag ein Fahrrad. 8. In der Gemäldegalerie bewundern die Touristen (die Kunstwerke) der deutschen Maler. 9. 10. Die Musik (der Komponist) Johann Amadeus Mozart ist in der ganzen Welt bekannt und beliebt.

2. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Verben im Präteritum.

1. Der Lehrer (betreten) das Auditorium Punkt 9 Uhr. 2. Kurt (wissen) nichts, (antworten) in der Prüfung sehr schlecht und (erhalten) eine schlechte Note. 3. Wir (sich treffen) an der Haltestelle und (fahren) mit der Straßenbahn ins Stadtzentrum. 4. Er (diktieren) mir seine Adresse und ich (aufschreiben) sie in mein Notizbuch. 5. Unser deutscher Gast (sprechen) schnell und undeutlich, wir (verstehen) ihn kaum. 6. Nina (vorlesen) das Gedicht sehr ausdrucksvoll. 7. Rudolf (verschlafen) heute und (sich verspäten) zum Zug. 8. Ich (aufspringen) aus dem Bett, (sich waschen) schnell, (putzen) mir die Zähne, (frühstücken) und (laufen) auf die Straße. 9. Dort (begegnen) ich meinem guten Freund Dieter.

3. Bilden Sie Sätze im Perfekt.

wir, die Straße, lange, suchen, in der neuen Stadt;
diesen Text, ohne Wörterbuch, wir, übersetzen;
sie (они), zum Unterricht, zu Fuß gehen;
die Wohnung, Monika, einrichten, modern;
an der Versammlung, teilnehmen, Herr Schuster;
zu Hause, bleiben, wir, heute, und, den ganzen Tag, sich erholen;
zufällig, begegnen, ich, im Supermarkt, ihm
Ich, ins Cafe gehen, mit meiner Familie, um meinen Geburtstag zu feiern;
anrufen, warum, du, gestern, mich, nicht;

Комплект заданий для контрольной работы № 3

1. Setzen Sie die Wörter in die richtige grammatische Form ein:

In Deutschland gibt es ...34 Dialekte. Viele dieser deutschen Mundarten unterscheiden sich in ... und sogar in ihrer Grammatik. Heute sprechen fast alle Deutsche dasDialekte werden in letzter Zeit wieder populär und mit dieser Einzigartigkeit wird sogar Werbung „Wir können alles außer Hochdeutsch“, heißt der Slogan ... für Baden-Württemberg. Dort leben die Schwaben, die überall an ihrer Mundart „Ich freue mich immer, wenn ich Schwäbisch sprechen ...“, erzählt Matthias Haumann, der mit dem schwäbischen Dialekt ... ist.

erkennen, Hochdeutsch, aufwaschen, machen, der Klang, eine Werbekampagne, können, mindestens,

2. Gebrauchen Sie die in den Klammern stehenden Verben im Perfekt Passiv.

1. Im Radio ... gestern mein Lieblingslied (singen). 2. Ich ... in der Mathematik sehr streng (prüfen). 3. Im Theater ... am Samstag die Oper „Faust“ (aufführen). 4. Die Stadt Berlin ... im Jahre 1237(gründen). 5. Unsere Hefte ... vom Lehrer in der Pause (sammeln). 6. Diese Videokassette ... sehr schnell (ausverkaufen). 7. Diese Waschmaschine ... in Deutschland (herstellen). 8. Das Sprechen während der Kontrollarbeit ... vom Lehrer (verboten). 9. Das Fußballspiel ... von russischen Sportlern (gewinnen).

3. Gebrauchen Sie die in den Klammern stehenden Verben im Futurum Passiv.

1. Die Arbeit ... von ihm in einer Woche (machen). 2. Die Antwort der Redaktion ... bald (erhalten). 3. Die Fenster im Klassenzimmer ... in der Pause (aufmachen). 4. Das Licht ... am Abend(einschalten). 5. Du ... morgen in der Deutschstunde zum Thema „Passiv“ (abfragen). 6. Das Fest ... prima (veranstalten). 7. Wann ... seine Rede endlich (abschließen)? 8. Die Geburtstagstorte ... von der Mutter (backen).

4. Ergänzen Sie die Sätze mit folgenden Konjunktionen: *dass, ob, damit, wo, obwohl, wenn, das, nachdem, die, den, wozu, dass, deren, bevor.*

- 1 Die deutsche Stadt Dresden, ... sich die weltberühmte Gemäldegalerie befindet, liegt an der Elbe.
- 2 ... es in deinem Aufsatz Fehler gibt, ist er inhaltsreich und interessant.
- 3 Wir wissen nicht, ... die Versammlung heute stattfindet.
- 4 Die Noten, ... ich in der Schule bekomme, freuen meine Eltern und mich.
- 5 Dieses Buch wird im Geschäft verkauft, ... nicht weit von meinem Haus ist.
- 6 Gerd verspricht, ... er dieses Buch morgen bringt.
- 7 Die Mutter schickt den Sohn zum Bäcker, ... er Brot zum Abendessen kauft.
- 8 ... wir uns beeilen, verspäten wir uns zum Zug nicht.
- 9 Der Kölner Dom, ... man mehr als sechs Jahrhunderte baute, ist das bedeutendste Bauwerk der Hochgotik in Deutschland.
- 10 Ich darf fernsehen, ... ich das Geschirr abgewaschen habe.
- 11 Wir verstehen nicht, ... wir diese Arbeit machen sollen.
- 12 Ihr könnt die Hefte abgeben, ... ihr mit der Arbeit fertig seid.
- 13 Der Arzt sagte dem Patienten, ... seine Krankheit nicht gefährlich wäre.
- 14 Die berühmten deutschen Dichter Heinrich Heine und Johann Wolfgang Goethe, ... Werke in viele Weltsprachen übersetzt werden, sind auch in Russland gut bekannt.
- 15 ... du weggehst, schalte bitte das Licht aus!

Комплект заданий для контрольной работы № 4

I. Прочитайте текст со словарем, обобщите материал и составьте письменный реферат текста.

Фрагмент текста

Sturm und Drang

Die Bezeichnung *Sturm und Drang* kam in den 1820er Jahren auf. Der Terminus leitet sich vom gleichnamigen Drama von Friedrich Maximilian Klingers ab. Die Epoche endet mit dem Wandel von Johann Wolfgang von Goethe und Friedrich Schiller zum Klassizismus, welcher durch die Bildungsreise nach Italien von Goethe und Schillers Studien zu Immanuel Kant.

Der Mittelpunkt dieser Epoche ist die Genieästhetik. Die Poetik folgt nun keiner Regel mehr. Der Zeitraum 1767 bis 1790 wird auch als Geniezeit bezeichnet. Starke Impulse wurden durch William Shakespeare gesetzt, denn er war das Vorbild, das Idol, der Stürmer und Dränger.

Diese Phase der Genieästhetik ist auch durch den Konkurrenzdruck am literarischen Markt zu verstehen. Die Epoche des Sturm und Drangs ist aber nicht nur von der Genialität gekennzeichnet, sondern auch durch die Subjektivität. Oftmals wird der Sturm und Drang als Gegenbewegung zur Aufklärung gesehen, dies entspricht aber nicht der Wahrheit, denn mit dieser Epoche tritt die Aufklärung in eine neue Phase ein. Die Rationalität, durch die die Aufklärung geprägt war, wird nun durch Gefühlsregungen des Sturm und Drangs erweitert. Ab jetzt bilden Ratio und Emotion eine Einheit.

Das Drama war die bevorzugte literarische Form der Dichter des Sturm und Drangs. Bestimmt war es durch die erzieherische und bildende Funktion. Durch die Werke *Die Räuber* und *Kabale und Liebe* von Friedrich Schiller und dem *Götz von Berlichingen* von Johann Wolfgang von Goethe wurde das deutsche Theater dem englischen und französischen ebenbürtig. Der erste erfolgreiche bürgerliche Roman, der erschienen ist, war der Briefroman *Die Leiden des jungen Werthers* von Johann Wolfgang von Goethe. Die Gedichte im Sturm und Drang waren geprägt von Natur- und Liebesgedichten, aber auch lehrhafte Gedichte waren ein wichtiger Bestandteil. Einige Beispiele für die Empfindungslyrik sind Gottfried August Bürgers *Der Bauer an seinen durchlauchtigen Tyrannen* oder Goethes *Willkommen und Abschied*.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме контрольных работ. Контрольные работы № 1, № 2 и № 3 № 4 выполняются на практических занятиях в виде письменной работы с последующей проверкой преподавателем.

Критерии оценки компетенций (результатов обучения) при текущей аттестации (контрольной работе):

- оценка «отлично» выставляется, если безошибочно выполнено не менее 90% заданий контрольной работы, качество решения которых соответствует критерию оценки «отлично»;
- оценка «хорошо» выставляется, если 80% заданий контрольной работы выполнено правильно;
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если 60% заданий контрольной работы выполнено правильно;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если менее 60% заданий контрольной работы выполнено правильно.

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине (зачет) осуществляется с помощью следующих оценочных средств: чтения с использованием словаря и устного либо письменного реферирования публицистического или научно-популярного текста; монологического высказывания с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем, уст-

ного перевода публицистического или научно-популярного текста. (В контрольно-измерительный материал включаются два задания).

Для оценивания результатов промежуточной аттестации **на зачете** используются следующие показатели:

1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;

2) умение переводить аутентичные неадаптированные тексты с английского языка на русский со словарем;

3) умение использовать различные виды чтения для извлечения коммуникативно-значимой и профессионально-ориентированной информации;

4) умение аргументировано сформулировать свою точку зрения на иностранном языке, грамотно используя грамматические структуры, специальную лексику и термины;

5) умение составлять аннотации и реферировать публицистические или научно-популярные тексты на иностранном языке, правильно определяя идею, тему, структуру текста, кратко излагая прочитанное содержание;

6) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в общекультурной и деловой сфере.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется шкала – «зачтено», «не зачтено».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Перевод выполнен полностью в указанный промежуток времени. Стилизовое оформление речи выбрано верно, средства логической связи использованы правильно. Грамматические структуры используются в соответствии с поставленной задачей.</p> <p>Практически нет нарушений в использовании лексики. При реферировании текста контрольно-измерительного материала соблюдены требования к структуре его оформления (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения). Используются специальные клише, например: Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т.д. Правильно использованы грамматические структуры.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной речевой ошибки, одной лексической или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию. Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Высокий уровень владения терминологическими соответствиями и спецификой языка делового и профессионального общения; умение ясно и четко излагать материал по теме на иностранном языке; умение давать полные и адекватные ответы на вопросы.</p>	Повышенный уровень	Зачтено

<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует двум из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, указанный промежуток времени практически соблюден. В стилевом оформлении речи имеются недостатки, средства логической связи не всегда использованы правильно. Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Встречаются некоторые нарушения в использовании лексики.</p> <p>При реферировании текста контрольно-измерительного материала наблюдаются нарушения требования к структуре оформления текста (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения).</p> <p>Специальные клише (например: Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т. д.) не всегда используются. Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Встречаются некоторые нарушения в использовании лексики. Недостаточно освещена информация предлагаемого текста контрольно- измерительного материала.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в общем; допущено не более двух речевых ошибок, двух лексических или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации.</p> <p>Владение терминологическими соответствиями и спецификой иностранного языка; умение адекватно реагировать на вопросы.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>Зачтено</p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, указанный промежуток времени не соблюден. В оформлении предложения имеются многочисленные грамматические ошибки, некоторые из них могут приводить к непониманию текста. Средства логической связи часто используются неправильно.</p> <p>При реферировании текста контрольно-измерительного материала нарушена логичность оформления текста, не сделаны вступление и/или вывод. Недостаточное использование специальных клише, например: Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т.д.</p> <p>Неправильное использование грамматических структур, которые могут приводить к непониманию текста.</p> <p>Использован неоправданно ограниченный словарный запас. Плохо освещена информация предлагаемого текста контрольно-измерительного материала.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации достигнуты частично; допущено не более шести речевых ошибок, двух лексических или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не всегда принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет ясно выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации.</p> <p>Владение ограниченным набором терминологических соответствий и эквивалентов, определяющих особенности иностранного языка; недостаточно четкое и полное изложение материала по теме на иностранном языке; затруднения при ответе на вопросы.</p>	<p>Пороговый уровень</p>	<p>Зачтено</p>

<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым четырем из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки при ответе на контрольно-измерительный материал. Перевод выполнен частично, указанного промежутка времени недостаточно. Отсутствует логика в построении предложения. Грамматические правила не соблюдаются. При реферировании текста контрольно-измерительного материала содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объёму. Не используются специальные клише например:</p> <p>Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т.д.</p> <p>Грамматические правила не соблюдаются. Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу. Информация предлагаемого текста контрольно-измерительного материала не освещена. В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации не достигнуты; допущено более шести речевых ошибок, двух лексических или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации.</p> <p>Неумение излагать материал по теме на иностранном языке; неумение использовать терминологические соответствия и эквиваленты.</p>	–	Не зачтено
---	---	------------

№	Задания к промежуточной аттестации (зачету)
Зачет – 1 семестр	
1.	<p>Чтение с использованием словаря и устное изложение публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 2000 печатных знаков; время на подготовку – 45 мин.).</p> <p>Фрагмент текста:</p> <p style="text-align: center;">Die Dresdener Gemäldegalerie</p> <p>Die Dresdener Gemäldegalerie ist eine der bedeutendsten und bekanntesten Galerien der Welt. Die Sammlung ist mehr als 400 Jahre alt. Die Gemäldegalerie befindet sich im Semperbau am Zwinger, der ein weltberühmtes Denkmal der europäischen Baukunst des 18. Jahrhunderts ist. Das im Stil der Neorenaissance gehaltene Galeriegebäude baute im 19. Jahrhundert der deutsche Baumeister Gottfried Semper.</p> <p>Die Gemäldegalerie Alte Meister besitzt viele Kunstwerke deutscher, flämischer, holländischer und spanischer Meister des 15. – 16. Jahrhunderts. Die italienische Kunst der Renaissance ist in der Dresdener Gemäldegalerie reich vertreten. Das berühmteste Bild der Gemäldegalerie, „Die Sixtinische Madonna“, ist in einem repräsentativen Raum ausgestellt. Dort hängen neben dem „Zinsgroschen“ von Tizian, Giorgiones „Schlummernde Venus“, „Der heilige Sebastian“ von Antonello de Messina, „Die Madonna mit der Familie Cuccina“ von Veronese.</p> <p>Neben den Meistern der italienischen Renaissance beeindruckten Bilder der flämischen Schule, ganz besonders die temperamentvolle Malweise von Rubens („Wildschweinjagd“, „Heiliger Hieronymus“). Die holländische Kunst ist mit Meisterwerken von Rembrandt („Selbstbildnis mit Saskia“, „Saskia mit der roten Blume“), Vermeer van Delft („Das brieflesende Mädchen“) u.a. repräsentiert. Unter den Meisterwerken der spanischen Maler sind die bekannten Bildnisse von Velazques („Bildnis eines Herrn“). Unter den Gemälden der deutschen Maler beeindruckten besonders „Das Bildnis des jungen Mannes“ von Albrecht Dürer, die Bilder von Lucas Cranach und Hans Holbein.</p>
2.	Монологическое высказывание с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем.
Зачет – 2 семестр	

1.	<p>Чтение с использованием словаря и письменное реферирование публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 2500 печатных знаков, время на подготовку 45 минут).</p> <p>Фрагмент текста:</p> <p style="text-align: center;">Das Nibelungenlied</p> <p>Das Nibelungenlied ist ein mittelalterliches Heldenepos. Es entstand zu Beginn des 13. Jahrhunderts und wurde in der damaligen Schriftsprache Mittelhochdeutsch geschrieben. Der Titel, unter dem es seit seiner Wiederentdeckung Mitte des 18. Jahrhunderts bekannt ist, leitet sich von der Schlusszeile in einer der beiden Haupttextfassungen, *C, ab: <i>hie hât daz mære ein ende: daz ist der Nibelunge liet</i> („hier hat die Geschichte ein Ende: das ist das Lied der Nibelungen“). Allerdings ist „liet“ im Mittelhochdeutschen nicht als „Lied“ in unserem Sinne zu verstehen, sondern kann „Strophen“ oder „Epos“ bedeuten.</p> <p>Das Nibelungenlied galt lange als Nationalepos der Deutschen. Das Nibelungenlied ist die wichtigste hochmittelalterliche deutsche Ausformung der Nibelungensage, deren Ursprünge bis in das heroische Zeitalter der germanischen Völkerwanderung zurückreichen. Ein historischer Kern ist die Zerschlagung des Burgunderreiches im Raum von Worms in der Spätantike (um 436) durch den römischen Heermeister Aëtius. Weitere historische Ereignisse, die hier vermutlich eine Rolle spielen, sind die Hochzeit zwischen Attila und der wahrscheinlich germanischen Fürstentochter Ildikó (453), sowie, nach Meinung mancher, auch der Streit im Hause der Merowinger zwischen Brunichild und Fredegunde. Durch die Mechanismen mündlicher Überlieferung und die dichterische Ausgestaltung des Stoffes bewahrte die Nibelungensage aber kaum noch authentische historische Erinnerungen (am ehesten Namen). Auch Pilgrim von Passau ist eine Person, die in Sage und Wirklichkeit vorkommt. Seine väterlichen Vorfahren lassen sich, über die Sieghardinger, bis in den Wormser Raum zurückverfolgen.</p> <p>Der Verfasser des Nibelungenliedes nennt sich im Text nicht. Dies entspricht der Gattungskonvention der Heldenepik, die nicht die literarische Eigenleistung eines Dichters akzentuiert, sondern die Verwurzelung des Erzählstoffes in der mündlichen Überlieferung hervorhebt. Meist geht man heute davon aus, dass der Dichter des Nibelungenliedes ein sowohl geistlich wie literarisch gebildeter Mann im Umkreis des Passauer Bischofshofs war und dass sein Publikum Kleriker, Mönchen, Nonnen, Kaufleuten und adligen Laien war.</p>
2.	<p>Устный перевод публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 1500 печатных знаков, время на подготовку – 15 минут)</p> <p>Фрагмент текста:</p> <p style="text-align: center;">Österreichisches Deutsch</p> <p>Die deutsche Sprache ist eine so genannte plurizentrische Sprache. Das bedeutet, dass es mehrere nationale Zentren und unterschiedliche Standardvarietäten gibt. Jedes deutschsprachige Land hat seine sprachlichen Eigenheiten und Ausdrücke. Die Sprache in Österreich wurde während der langen Habsburgerzeit stark von nichtdeutschen Sprachen beeinflusst. Dieser Einfluss zeigt sich besonders im Wortschatz und der Aussprache, aber auch in syntaktischen und grammatikalischen Besonderheiten. In Österreich werden zusätzlich zur Standardsprache mehrere oberdeutsche Dialekte (mittel- und südbairisch sowie alemannische Dialekte in Westösterreich) gesprochen. Da die österreichische Staatsgrenze keine historische gewachsene Sprachgrenze ist, haben die in Österreich gesprochenen süddeutschen Dialekte viele sprachliche Eigenheiten mit den Mundarten in Bayern, Baden-Württemberg und der Ostschweiz gemeinsam. Im Vorarlberg werden alemannische Dialekte gesprochen. In letzter Zeit wird die Umgangssprache auch mit Wörtern aus bundesdeutschen Medien durchwirkt; so haben in allen Landesteilen bereits Wörter wie Tschüs, Klasse, oder auch das Wort lecker und so weiter Einzug gehalten.</p>
Зачет – 3 семестр	

	<p>Чтение с использованием словаря и письменное реферирование публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 3000 печатных знаков, время на подготовку 45 минут). Фрагмент текста:</p> <p style="text-align: center;">Mark Twain über die deutsche Sprache</p> <p>Wer niemals Deutsch studiert hat, kann sich keine Vorstellung machen, wie kompliziert diese Sprache ist. Der Durchschnittssatz in einer deutschen Zeitung ist eine erhebende, höchst eindrucksvolle Sehenswürdigkeit. Er nimmt so ziemlich eine viertel Spalte ein und enthält sämtliche zehn Satzteile, allerdings nicht in regelmäßiger Folge, sondern durcheinandergemischt. Im Deutschen hat man auch die Angewohnheit, die Verben auseinanderzusetzen und zu zerreißen. Man stellt die eine Hälfte an den Anfang irgendeines Satzbaus und die zweite Hälfte ans Ende. Etwas Verwirrendes kann man sich nicht vorstellen. Man nennt die betreffenden Zeitwörter zusammengesetzte Verben. Aber jetzt kommt das Adjektiv. Einfachheit wäre in diesem Punkte das einzig Richtige gewesen. Also, und zwar aus eben diesem Grunde, hat der Schöpfer der deutschen Sprache die Geschichte nach Möglichkeit kompliziert. Wenn wir im Englischen dem Wort «Freund» das Eigenschaftswort «gut» beilegen, brauchen wir uns nicht weiter den Kopf zu zerbrechen. Im Deutschen ist so etwas ganz anderes. Wenn der Deutsche ein Eigenschaftswort in die Finger bekommt, dann dekliniert er es und hört nicht auf es zu deklinieren, bis der letzte Rest von Verstand fortdekliniert ist. Es ist genauso schlimm wie im Lateinischen. Dabei ist die Deklination von «guter Freund» nur das erste Drittel der Arbeit, denn die Verdrehungen vervielfachen sich noch dadurch, dass die Substantive nicht nur männlich, sondern auch weiblich oder sächlich sein können.</p>
	<p>Устный перевод публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 1500 печатных знаков) Фрагмент текста:</p> <p style="text-align: center;">Deutsche Literatur der Gegenwart</p> <p>Aktuelle, teils wieder vergehende Tendenzen der deutschen Literatur sind das so genannte «Fräuleinwunder», Popliteratur und ein Boom an Debütanten. Diese Erscheinungen sind zum Teil vom Buchmarkt gesteuert, der seit 1945 enorm angewachsen ist und spätestens seit den 1990er Jahren so groß ist, dass selbst gute Literatur schwer über die Wahrnehmungsschwelle kommt. Der aktuellen deutschsprachigen Literatur wird oft politische Indifferenz vorgeworfen sowie ein Kreisen um autobiografische Themen aus der Kindheit. Ein Kontrapunkt ist hier die Verleihung des Literaturnobelpreises 2004 an Elfriede Jelinek, die politisch und feministisch engagierte Literatur schreibt. Zudem haben seit den 1990er Jahren im deutschsprachigen Literaturraum multikulturelle Literaturen wieder an Bedeutung gewonnen; z. B. hat sich eine deutsch-türkische Literatur auf höchstem Niveau etabliert, deren Wurzeln in der Migrationsliteratur der 60er Jahre liegen. Ein türkischstämmiger Schriftsteller wie Feridun Zaimoglu gehört heute zu den wichtigsten jüngeren Gegenwartsautoren deutscher Sprache. Auch Vertreter anderer multikultureller Literaturen, wie Wladimir Kaminer oder Rafik Schami gelten als für die deutschsprachige Gegenwartsliteratur bedeutende Autoren.</p>

Перечень тем к промежуточной аттестации – зачету:

№	Темы к промежуточной аттестации (зачету – 1 семестр)
1.	Внешность и черты характера человека; работа и свободное время.
2.	Особенности образа жизни в городе и сельской местности; история и культура стран изучаемого языка.
3.	Магазины и покупки.
4.	Отдых и путешествия, климат и погода.
5.	Культура и традиции Германии.
6.	Избранные произведения мировой литературы и художественной культуры.
7.	Проблемы экологии и защиты окружающей среды.
	Темы к промежуточной аттестации (зачету – 2 семестр)
1.	Что такое язык.
2.	Происхождение языка.

3.	Мир слов. Идиомы. Игра слов.
4.	Место книги в 21 веке. Книжные магазины.
5.	Цели современного образования
Темы к промежуточной аттестации (зачету – 3 семестр)	
1.	Язык и мышление.
2.	Многоязычие.
3.	Язык международного общения
4.	Письменность. Особенности немецкой системы письма.
5	Политкорректность в немецком языке.

Промежуточная аттестация по дисциплине (экзамен) осуществляется с помощью следующих оценочных средств: чтение с использованием словаря и письменное аннотирование публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 2500 печатных знаков); выступление с презентацией по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности. (В контрольно-измерительный материал включаются два задания).

Для оценивания результатов обучения **на экзамене** используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления общей и профессиональной лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- 2) умение грамотно использовать грамматические структуры, специальную лексику и профессиональные термины;
- 3) умение поиска иноязычной информации;
- 4) умение извлекать необходимую информацию из устных и письменных источников;
- 5) умение изучать, выбирать, обобщать, анализировать, критически осмысливать, систематизировать иноязычную информацию;
- 6) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в общекультурной и деловой сфере; 7) умение подготовить устное публичное выступление.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная *шкала*: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
---------------------------------	--------------------------------------	--------------

<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Он в целом справился с поставленными речевыми задачами.</p> <p>При аннотировании текста контрольно-измерительного материала соблюдены требования к структуре его оформления (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения). Используются специальные клише, например: Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т.д. Правильно использованы грамматические структуры.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной речевой ошибки, одной лексической или грамматической ошибки, приведшей к недопониманию или непониманию. Наблюдалось соответствие подобранного материала тематике презентации. Высказывание обучающегося было связанным и логически последовательным. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства были правильно употреблены. Объем высказывания соответствовал тому, что задано программой. В процессе устного монологического высказывания/беседы прослеживалось правильность постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованность материала, использование интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей). Манеры представления презентации соответствовали изученным требованиям: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличия иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов. Наблюдалась легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь обучающего была эмоционально окрашена, в ней имели место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения. Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Показан высокий уровень владения терминологическими соответствиями и спецификой языка делового общения; умение ясно и четко излагать материал по теме на иностранном языке; умение давать полные и адекватные ответы на вопросы.</p>	<p>Повышенный уровень</p>	<p>Отлично</p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не</p>	<p>Базовый</p>	<p>Хорошо</p>

<p>соответствует двум из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы.</p> <p>При аннотировании текста контрольно-измерительного материала наблюдаются нарушения требования к структуре оформления текста (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения). Специальные клише (например: Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т.д.) не всегда используются. Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Встречаются некоторые нарушения в использовании лексики. Недостаточно освещена информация предлагаемого текста контрольно-измерительного материала.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в общем; допущено не более двух речевых ошибок, двух лексических или двух грамматических ошибок, приведших к непониманию или непониманию. Наблюдалось соответствие подобранного материала тематике презентации. Высказывание обучающегося было в общем связанным и логически последовательным. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства были правильно употреблены. Объем высказывания соответствовал тому, что задано программой. В процессе устного монологического высказывания/беседы не всегда прослеживалось правильность постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованность материала, использование интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей). Манеры представления презентации не совсем соответствовали изученным требованиям: не частое соблюдение зрительного контакта с аудиторией, отсутствие выразительности; наличие иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.</p> <p>Высказывание обучающегося было связанным и последовательным. Использовался довольно большой объем языковых средств, которые были употреблены правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи был несколько замедлен. Отмечалось произношение, страдающее сильным влиянием родного языка. Речь была недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки имели место, но в большей степени высказывание содержало информацию и отражало конкретные факты. Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владеет терминологическими соответствиями и спецификой языка делового общения; умеет достаточно четко излагать материал по теме на иностранном языке; умение адекватно реагировать на вопросы.</p>	уровень	
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы.</p> <p>При аннотировании текста контрольно-измерительного материала нарушена логичность оформления текста, не сделаны вступление и/или вывод. Недостаточное использование специальных клише, например: Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т.д.</p> <p>Неправильное использование грамматических структур, которые могут приводить к непониманию текста. Использован неоправданно ограниченный словарный запас. Плохо освещена информация предлагаемого текста контрольно-измерительного материала.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации достигнуты частично; допущено не более шести речевых ошибок, двух лексических или двух грамматических ошибок, приведших к непониманию или непониманию.</p>	Пороговый уровень	Удовлетворительно

<p>Наблюдалось не соответствие подобранного материала тематике презентации. Высказывание обучающегося было не совсем связанным. В некоторых местах нарушалась последовательность высказывания. Диапазон используемых языковых средств был ограничен, объем высказывания не достигал нормы. Языковые средства в большей степени были неправильно употреблены. В процессе устного монологического высказывания/беседы не прослеживалось правильность постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованность материала, использование интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей). Манеры представления презентации не совсем соответствовали изученным требованиям: несоблюдение зрительного контакта с аудиторией, отсутствие выразительности; наличия иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов. Обучающийся допускал языковые ошибки. Практически отсутствовали элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не была эмоционально окрашенной. Темп речи был замедленным. Отмечалось произношение, страдающее сильным влиянием родного языка. Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не всегда принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет ясно выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владение ограниченным набором терминологических соответствий и эквивалентов, определяющих особенности языка делового общения; недостаточно четкое и полное изложение материала по теме на иностранном языке; затруднения при ответе на вопросы.</p>		
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым четырем из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки при ответе на контрольно-измерительный материал.</p> <p>При аннотировании текста контрольно-измерительного материала содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объёму. Не используются специальные клише, например: Der vorliegende Artikel (der Text) heißt, Der Artikel (der Text) ist einem aktuellen Problem gewidmet, Im Artikel (im Text) geht es um (Akk) и т.д.</p> <p>Грамматические правила не соблюдаются. Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу. Информация предлагаемого текста контрольно-измерительного материала не освещена.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации не достигнуты; допущено более шести речевых ошибок, двух лексических или двух грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Наблюдалось не соответствие подобранного материала тематике презентации. Высказывание обучающегося было не связанным. Нарушалась последовательность высказывания. Диапазон используемых языковых средств был ограничен, объем высказывания не достигал нормы. Языковые средства были неправильно употреблены. В процессе устного монологического высказывания/беседы не прослеживалось правильность постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованность материала, использование интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей). Манеры представления презентации не соответствовали изученным требованиям: несоблюдение зрительного контакта с аудиторией, отсутствие выразительности; наличия иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов. Обучающийся допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Практически отсутствовали элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не была эмоционально окрашенной. Темп речи был медленным. Обучающийся не может дать краткое логическое описание</p>	<p>–</p>	<p>Неудовлетворительно</p>

событий или действий, сообщив только самое основное. Не принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Неумение излагать материал по теме на иностранном языке; неумение использовать терминологические соответствия и эквиваленты.		
--	--	--

№	Задания к промежуточной аттестации (экзамену)
Экзамен – 4 семестр	
1.	<p>Чтение с использованием словаря и письменное реферирование публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 3000 печатных знаков; время на подготовку – 45 мин.). Фрагмент текста:</p> <p style="text-align: center;">Luthers Sprache: Geographisch und sprachlich in der Mitte</p> <p>Damals noch mehr als heute war das gesprochene Deutsch in drei großen Varianten lebendig: das „Oberdeutsche“ Bayerns, Frankens, Badens, Schwabens und Österreichs; das „Niederdeutsche“ (entlang der Küsten, in Niedersachsen und Westfalen); das „Mitteldeutsche“ von Sachsen und Thüringen über Hessen bis ins Rheinland. Die Unterschiede zwischen Ober- und Niederdeutsch sind so groß, dass sie beinahe wie verschiedene Sprachen scheinen: Heißt es Schwester oder Suster? Laufen oder lopen? Kam oder kwam? Gehen oder gaan? Die „Sächsische Kanzleisprache“ war für Luther ein großer Vorteil: Weil sie geographisch und sprachlich in der Mitte lag, konnte sie in größeren Teilen Deutschlands verstanden werden als die nördlichen und südlichen Varianten. „Luther wollte verstanden werden“, sagt Prof. Besch. „Ein Luther in Flensburg oder Konstanz hätte keine Chance gehabt.“ Dennoch blieb die Verständigung zu Anfang schwierig: In Norddeutschland musste Luthers Bibel noch ein Jahrhundert lang in einer eigenen, plattdeutschen Variante erscheinen. Ein weiterer Irrtum im gängigen Luther-Verständnis: Er war nicht der Erste, der die Bibel ins Deutsche übersetzte. Prof. Besch: „Er war aber der Erste, der sich nicht an der Ausgangs- sondern an der Zielsprache orientiert hat.“ Das heißt: Luther klebte nicht sklavisch am lateinischen Text. Statt der zuvor üblichen Übersetzungsmethode des „Wort für Wort“ wählte er die Methode des „Sinn für Sinn“: Er fragte sich, wie ein „gut deutscher“ Satz lauten müsse, damit er den gleichen Sinn transportiert. Als Beispiel nennt Prof. Besch den theologischen Kernsatz Luthers, der Mensch werde „solafide“ („allein durch den Glauben“) gerettet. „Katholische Kritiker warfen Luther vor, er habe den Bibeltext an vielen Stellen verfälscht, auch hier, weil das Wort «sola» an der entsprechenden Stelle gar nicht vorkommt.“ Luther habe selbstbewusst geantwortet: „Wahr ist’s. Diese vier Buchstaben stehen nicht drinnen. Aber wo man’s will klar und gewaltiglich verdeutschen, so gehöret es hinein.“</p>
2.	Выступление с презентацией по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности с последующей дискуссией/диалогом с аудиторией (ответы на вопросы студентов и преподавателя).

Перечень тем к промежуточной аттестации – экзамену:

№	Темы к промежуточной аттестации (экзамену – 4 семестр)
1.	Профессия лингвиста
2.	Современные технические средства и их применение в учебном процессе
3.	Избранное направление профессиональной деятельности
4.	Презентация.

Требования к презентациям:

1. Презентация в виде итоговой аттестации представляется на экзаменационном занятии в присутствии всех членов учебной группы.
2. Продолжительность презентации 10-15 минут.
3. Презентация должна сопровождаться иллюстративным материалом с помощью мультимедийных средств.
4. По окончании презентации обучающийся отвечает на вопросы преподавателя и присутствующих членов учебной группы.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя задания, позволяющие оценить уровень полученных знаний, умений и навыков.

При оценивании используются количественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.

Форма контрольно-измерительного материала

УТВЕРЖДАЮ
Зав каф. нем. фил.

_____. _____.20__

Направление подготовки / специальность 45.03.01 филология бакалавриат

Дисциплина Б1.О.03 Иностранный язык

Форма обучения очная

Вид контроля зачет

Вид аттестации промежуточная

Контрольно-измерительный материал №1

1. Чтение с использованием словаря и устное изложение публицистического или научнопопулярного текста (объем текста – 2000 печатных знаков; время на подготовку – 45 мин.).

Фрагмент текста:

Die Dresdener Gemäldegalerie

Die Dresdener Gemäldegalerie ist eine der bedeutendsten und bekanntesten Galerien der Welt. Die Sammlung ist mehr als 400 Jahre alt. Die Gemäldegalerie befindet sich im Semperbau am Zwinger, der ein weltberühmtes Denkmal der europäischen Baukunst des 18. Jahrhunderts ist. Das im Stil der Neorenaissance gehaltene Galeriegebäude baute im 19. Jahrhundert der deutsche Baumeister Gottfried Semper.

Die Gemäldegalerie Alte Meister besitzt viele Kunstwerke deutscher, flämischer, holländischer und spanischer Meister des 15. – 16. Jahrhunderts. Die italienische Kunst der Renaissance ist in der Dresdener Gemäldegalerie reich vertreten. Das berühmteste Bild der Gemäldegalerie, „Die Sixtinische Madonna“, ist in einem repräsentativen Raum ausgestellt. Dort hängen neben dem „Zinsgroschen“ von Tizian, Giorgiones „Schlummernde Venus“, „Der heilige Sebastian“ von Antonello de Messina, „Die Madonna mit der Familie Cuccina“ von Veronese.

Neben den Meistern der italienischen Renaissance beeindruckten Bilder der flämischen Schule, ganz besonders die temperamentvolle Malweise von Rubens („Wildschweinjagd“, „Heiliger Hieronymus“). Die holländische Kunst ist mit Meisterwerken von Rembrandt („Selbstbildnis mit Saskia“, „Saskia mit der roten Blume“), Vermeer van Delft („Das brieflesende Mädchen“) u.a. repräsentiert. Unter den Meisterwerken der spanischen Maler sind die bekannten Bildnisse von Velazques („Bildnis eines Herrn“). Unter den Gemälden der deutschen Maler beeindruckten besonders „Das Bildnis des jungen Mannes“ von Albrecht Dürer, die Bilder von Lucas Cranach und Hans Holbein.

2. Монологическое высказывание с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем.

Форма контрольно-измерительного материала

УТВЕРЖДАЮ
Зав каф. нем. фил.

_____. _____.20__

Направление подготовки / специальность 45.03.01 филология бакалавриат

Дисциплина Б1.О.03 Иностранный язык

Форма обучения очное

Вид контроля зачет

Вид аттестации промежуточная

Контрольно-измерительный материал № 2

1. Чтение с использованием словаря и письменное реферирование публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 2500 печатных знаков, время на подготовку 45 минут).

Фрагмент текста:

Das Nibelungenlied

Das Nibelungenlied ist ein mittelalterliches Heldenepos. Es entstand zu Beginn des 13. Jahrhunderts und wurde in der damaligen Schriftsprache Mittelhochdeutsch geschrieben. Der Titel, unter dem es seit seiner Wiederentdeckung Mitte des 18. Jahrhunderts bekannt ist, leitet sich von der Schlusszeile in einer der beiden Haupttextfassungen, *C, ab: *hie hât daz mære ein ende: daz ist der Nibelunge liet* („hier hat die Geschichte ein Ende: das ist das Lied der Nibelungen“). Allerdings ist „liet“ im Mittelhochdeutschen nicht als „Lied“ in unserem Sinne zu verstehen, sondern kann „Strophen“ oder „Epos“ bedeuten.

Das Nibelungenlied galt lange als Nationalepos der Deutschen. Das Nibelungenlied ist die wichtigste hochmittelalterliche deutsche Ausformung der Nibelungensage, deren Ursprünge bis in das heroische Zeitalter der germanischen Völkerwanderung zurückreichen. Ein historischer Kern ist die Zerschlagung des Burgunderreiches im Raum von Worms in der Spätantike (um 436) durch den römischen Heermeister Aëtius. Weitere historische Ereignisse, die hier vermutlich eine Rolle spielen, sind die Hochzeit zwischen Attila und der wahrscheinlich germanischen Fürstentochter Ildikó (453), sowie, nach Meinung mancher, auch der Streit im Hause der Merowinger zwischen Brunichild und Fredegunde. Durch die Mechanismen mündlicher Überlieferung und die dichterische Ausgestaltung des Stoffes bewahrte die Nibelungensage aber kaum noch authentische historische Erinnerungen (am ehesten Namen). Auch Pilgrim von Passau ist eine Person, die in Sage und Wirklichkeit vorkommt. Seine väterlichen Vorfahren lassen sich, über die Sieghardinger, bis in den Wormser Raum zurückverfolgen.

Der Verfasser des Nibelungenliedes nennt sich im Text nicht. Dies entspricht der Gattungskonvention der Heldenepik, die nicht die literarische Eigenleistung eines Dichters akzentuiert, sondern die Verwurzelung des Erzählstoffes in der mündlichen Überlieferung hervorhebt. Meist geht man heute davon aus, dass der Dichter des Nibelungenliedes ein sowohl geistlich wie literarisch gebildeter Mann im Umkreis des Passauer Bischofshofs war und dass sein Publikum Kleriker, Mönchen, Nonnen, Kaufleuten und adligen Laien war.

2. Устный перевод публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 1500 печатных знаков, время на подготовку – 15 минут)

Фрагмент текста:

Österreichisches Deutsch

Die deutsche Sprache ist eine so genannte plurizentrische Sprache. Das bedeutet, dass es mehrere nationale Zentren und unterschiedliche Standardvarietäten gibt. Die Sprache in Österreich wurde während der langen Habsburgerzeit stark von nichtdeutschen Sprachen beeinflusst. Dieser Einfluss zeigt sich besonders im Wortschatz und der Aussprache, aber auch in syntaktischen und grammatikalischen Besonderheiten. In Österreich werden zusätzlich zur Standardsprache mehrere oberdeutsche Dialekte (mittel- und südbairisch sowie alemannische Dialekte in Westösterreich) gesprochen. Da die österreichische Staatsgrenze keine historische gewachsene Sprachgrenze ist, haben die in Österreich gesprochenen süddeutschen Dialekte viele sprachliche Eigenheiten mit den Mundarten in Bayern, Baden-Württemberg und der Ostschweiz gemeinsam. Im Vorarlberg werden alemannische Dialekte gesprochen. In letzter Zeit wird die Umgangssprache auch mit Wörtern aus bundesdeutschen Medien durchwirkt; so haben in allen Landesteilen bereits Wörter wie Tschüs, Klasse, oder auch das Wort lecker und so weiter Einzug gehalten.

Преподаватель

_____ *подпись* *расшифровка подписи*

Форма контрольно-измерительного материала

УТВЕРЖДАЮ
Зав каф. нем. фил.

_____. _____. 20__

Направление подготовки / специальность 45.03.01 филология бакалавриат
Дисциплина Б1.О.03 Иностранный язык

Форма обучения очная
Вид контроля зачет
Вид аттестации промежуточная

Контрольно-измерительный материал № 3

1. Чтение с использованием словаря и письменное реферирование публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 3000 печатных знаков, время на подготовку 45 минут).

Фрагмент текста:

Mark Twain über die deutsche Sprache

Wer niemals Deutsch studiert hat, kann sich keine Vorstellung machen, wie kompliziert diese Sprache ist. Der Durchschnittssatz in einer deutschen Zeitung ist eine erhebende, höchst eindrucksvolle Sehenswürdigkeit. Er nimmt so ziemlich eine viertel Spalte ein und enthält sämtliche zehn Satzteile, allerdings nicht in regelmäßiger Folge, sondern durcheinandergemischt.

Im Deutschen hat man auch die Angewohnheit, die Verben auseinanderzusetzen und zu zerreißen. Man stellt die eine Hälfte an den Anfang irgendeines Satzbaus und die zweite Hälfte ans Ende. Etwas Verwirrendes kann man sich nicht vorstellen. Man nennt die betreffenden Zeitwörter zusammengesetzte Verben.

Aber jetzt kommt das Adjektiv. Einfachheit wäre in diesem Punkte das einzig Richtige gewesen. Also, und zwar aus eben diesem Grunde, hat der Schöpfer der deutschen Sprache die Geschichte nach Möglichkeit kompliziert. Wenn wir im Englischen dem Wort «Freund» das Eigenschaftswort «gut» beilegen, brauchen wir uns nicht weiter den Kopf zu zerbrechen. Im Deutschen ist so etwas ganz anderes. Wenn der Deutsche ein Eigenschaftswort in die Finger bekommt, dann dekliniert er es und hört nicht auf es zu deklinieren, bis der letzte Rest von Verstand fortdekliniert ist. Es ist genauso schlimm wie im Lateinischen. Dabei ist die Deklination von «guter Freund» nur das erste Drittel der Arbeit, denn die Verdrehungen vervielfachen sich noch dadurch, dass die Substantive nicht nur männlich, sondern auch weiblich oder sächlich sein können.

2. Устный перевод публицистического или научно-популярного текста (объем текста – 1500 печатных знаков)

Фрагмент текста:

Deutsche Literatur der Gegenwart

Aktuelle, teils wieder vergehende Tendenzen der deutschen Literatur sind das so genannte «Fräuleinwunder», Popliteratur und ein Boom an Debütanten. Diese Erscheinungen sind zum Teil vom Buchmarkt gesteuert, der seit 1945 enorm angewachsen ist und spätestens seit den 1990er Jahren so groß ist, dass selbst gute Literatur schwer über die Wahrnehmungsschwelle kommt.

Der aktuellen deutschsprachigen Literatur wird oft politische Indifferenz vorgeworfen sowie ein Kreieren um autobiografische Themen aus der Kindheit. Ein Kontrapunkt ist hier die Verleihung des Literaturnobelpreises 2004 an Elfriede Jelinek, die politisch und feministisch engagierte Literatur schreibt.

Zudem haben seit den 1990er Jahren im deutschsprachigen Literaturraum multikulturelle Literaturen wieder an Bedeutung gewonnen; z. B. hat sich eine deutsch-türkische Literatur auf höchstem Niveau etabliert, deren Wurzeln in der Migrationsliteratur der 60er Jahre liegen. Ein türkischstämmiger Schriftsteller wie Feridun Zaimoglu gehört heute zu den wichtigsten jüngeren Gegenwartsautoren deutscher Sprache. Auch Vertreter anderer multikultureller Literaturen, wie Wladimir Kaminer oder Rafik Schami gelten als für die deutschsprachige Gegenwartsliteratur bedeutende Autoren.

Преподаватель

_____ *подпись*

_____ *расшифровка подписи*

Форма контрольно-измерительного материала

УТВЕРЖДАЮ
Зав каф. нем. фил.

_____.____.20__

Направление подготовки / специальность 45.03.01 филология бакалавриат
Дисциплина Б1.О.03 Иностранный язык
Форма обучения очная
Вид контроля зачет
Вид аттестации промежуточная

Контрольно-измерительный материал № 4

1. Чтение с использованием словаря и письменное реферирование публицистического или научнопопулярного текста (объем текста – 3000 печатных знаков; время на подготовку – 45 мин.).

Фрагмент текста:

Luthers Sprache: Geographisch und sprachlich in der Mitte

Damals noch mehr als heute war das gesprochene Deutsch in drei großen Varianten lebendig: das „Oberdeutsche“ Bayerns, Frankens, Badens, Schwabens und Österreichs; das „Niederdeutsche“ (entlang der Küsten, in Niedersachsen und Westfalen); das „Mitteldeutsche“ von Sachsen und Thüringen über Hessen bis ins Rheinland. Die Unterschiede zwischen Ober- und Niederdeutsch sind so groß, dass sie beinahe wie verschiedene Sprachen scheinen: Heißt es Schwester oder Suster? Laufen oder lopen? Kam oder kwam? Gehen oder gaan? Die „Sächsische Kanzleisprache“ war für Luther ein großer Vorteil: Weil sie geographisch und sprachlich in der Mitte lag, konnte sie in größeren Teilen Deutschlands verstanden werden als die nördlichen und südlichen Varianten. „Luther wollte verstanden werden“, sagt Prof. Besch. „Ein Luther in Flensburg oder Konstanz hätte keine Chance gehabt.“ Dennoch blieb die Verständigung zu Anfang schwierig: In Norddeutschland musste Luthers Bibel noch ein Jahrhundert lang in einer eigenen, plattdeutschen Variante erscheinen. Ein weiterer Irrtum im gängigen Luther-Verständnis: Er war nicht der Erste, der die Bibel ins Deutsche übersetzte. Prof. Besch: „Er war aber der Erste, der sich nicht an der Ausgangs- sondern an der Zielsprache orientiert hat.“ Das heißt: Luther klebte nicht sklavisch am lateinischen Text. Statt der zuvor üblichen Übersetzungsmethode des „Wort für Wort“ wählte er die Methode des „Sinn für Sinn“: Er fragte sich, wie ein „gut deutscher“ Satz lauten müsse, damit er den gleichen Sinn transportiert. Als Beispiel nennt Prof. Besch den theologischen Kernsatz Luthers, der Mensch werde „solafide“ („allein durch den Glauben“) gerettet. „Katholische Kritiker warfen Luther vor, er habe den Bibeltext an vielen Stellen verfälscht, auch hier, weil das Wort «sola» an der entsprechenden Stelle gar nicht vorkommt.“ Luther habe selbstbewusst geantwortet: „Wahr ist's. Diese vier Buchstaben stehen nicht drinnen. Aber wo man's will klar und gewaltiglich verdeutschen, so gehöret es hinein.“

2. Выступление с презентацией по результатам проведенной самостоятельной познавательной деятельности с последующей дискуссией/диалогом с аудиторией (ответы на вопросы студентов и преподавателя)

Преподаватель _____